

■ 映画 Cinéma ■

11:00	エスパス・イマージュ Espace Images	はちみつ色のユン (監督: ユン、ローラン・ポアロー) <i>Couleur de peau : miel</i>	無料 GRATUIT
15:30	エスパス・イマージュ Espace Images	世界の果ての通学路 (監督: パスカル・プリソン) <i>Sur le chemin de l'école</i>	無料 GRATUIT

■ ワークショップ Ateliers ■

10:00	メディアテーク Médiathèque	ロレット・ノベクール: ことばと時のワークショップ Atelier d'écriture avec Lorette Nobécourt	¥2000
13:15 & 14:45	エスパス・イマージュ Espace Images	子供達を対象にした物語の読み聞かせ <i>Contes pour enfants par l'AFJ</i>	¥500
13:00	中庭 Jardin	レザトリエ・ド・ソフィー・パッチ作りワークショップとゲーム Les Z'ateliers de Sophie - Jeu de piste et atelier création de badge	無料 GRATUIT
14:00	メディアテーク Médiathèque	漫画家ダヴィッド・ロベールとワークショップ <i>Atelier illustration avec David Robert</i>	無料 GRATUIT

■ 音楽 Musique ■

14:00	中庭 Jardin	モロッコ音楽 ライブ <i>Concert de musique berbère (Maroc)</i>	無料 GRATUIT
15:00	中庭 Jardin	テニスコーツと大友良英ライブ <i>Concert de Tenniscoats et Yoshihide Otomo (Japon)</i>	無料 GRATUIT
15:30	ブラスリー Brasserie	フランス語でカラオケ大会 <i>Concours de karaoke en français</i>	無料 GRATUIT
16:15	中庭 Jardin	ママドゥ・ドゥームビアよりマリ音楽 ライブ <i>Concert de Mamadou Doumbia (Mali)</i>	無料 GRATUIT
17:00	中庭 Jardin	チュニジア伝統舞踊 <i>Danse traditionnelle tunisienne</i>	無料 GRATUIT
17:30	中庭 Jardin	リ・ゴマよりコンゴ音楽 ライブ <i>Concert de Li Ngoma (Congo)</i>	無料 GRATUIT
18:15 19:00	中庭 Jardin	オープニング・アクト: マイア・ヴィダール <i>Première partie : Maia Vidal</i> ヌヴェル・ヴァーグ ライブ <i>Concert de Nouvelle Vague (France)</i>	無料 GRATUIT
20:00	ブラスリー Brasserie	DJヌーレディンによるDJセット <i>DJ set par DJ Nouredine (France)</i>	無料 GRATUIT

■ 無料フランス語体験レッスン Initiations gratuites au français ■

15:00	教室102 Salle 102	フランス語で話しましょう <i>J'ose parler français</i>	無料 GRATUIT
16:00	教室104 Salle 104	フランス語圏を発見しましょう <i>À la découverte de la Francophonie</i>	無料 GRATUIT
16:00	教室107 Salle 107	通信講座をラポで体験 <i>Présentation des cours à distance</i>	無料 GRATUIT
17:00	教室104 Salle 104	文章の書き方 <i>Atelier d'écriture</i>	無料 GRATUIT

■ 美食 Gastronomie ■

11:45	ブラスリー Brasserie	ラ・ブラスリーによるフランコフォニーの昼食 <i>Déjeuner spécial francophonie à la Brasserie</i>	¥2800
12:00	中庭 Jardin	フランコフォニー諸国の飲食ブース <i>Stands gastronomiques des pays francophones</i>	無料 GRATUIT

■ その他 Autres rendez-vous ■

Vendredi 11 avril 4月11日(金) ~	エスパス・イマージュ Espace Images	フランス語圏の映画祭 1 ^{er} Festival du film francophone	¥500~
Samedi 12 avril 4月12日(土) 16:00	エスパス・イマージュ Espace Images	対談: ティエルノ・モネナムボ+小野正嗣 <i>Rencontre avec Tierno Monénembo</i>	無料 GRATUIT

お問い合わせ
アンスティチュ・フランセ東京
〒162-8415 東京都新宿区市谷船河原町15
Tel: 03-5206-2500 Fax: 03-5206-2501
E-mail: tokyo@institutfrancais.jp
www.institutfrancais.jp/tokyo



JOURNÉES DE LA FRANCOPHONIE AU JAPON

フランコフォニーのお祭り



ご挨拶
国境を越え、フランス語を話す9億人の人々で繋がる広い世界フランコフォニー。アンスティチュ・フランセ東京は、飯田橋にいながらにして、フランコフォニーの食、音楽、文学、芸術、映画、そして言語を発見して頂ける、世界一周の旅へと皆様をご招待します。モロッコからケベック、スイスからフランスそしてコンゴまで、フランス語圏の文化の多様性を見て、聞いて、味わって、堪能してください。2014年3月29日は、きっと忘れられない素敵な旅の一日となるでしょう!
アンスティチュ・フランセ東京館長 ジャン=ジャック・ガルニエ

EDITO
L'Institut français du Japon - Tokyo vous invite à faire un tour du monde sans quitter lidabashi et à découvrir les saveurs, les musiques, la littérature, les arts, le cinéma et la langue d'un vaste pays aux frontières invisibles et peuplé de 900 millions d'habitants : la Francophonie.
Du Maroc au Québec, de la Suisse au Congo, en passant par la France, venez partager, écouter, déguster et savourer une partie de la diversité culturelle et culinaire de l'espace francophone.
Le 29 mars 2014 nous vous convions à un voyage que vous n'oublierez pas !
Jean-Jacques Garnier, directeur de l'Institut français du Japon - Tokyo



協賛・協力 Remerciements





【音楽】ヌヴェル・ヴァーグ
Nouvelle Vague

これまでに計70万枚のアルバムを売上げているヌヴェル・ヴァーグは、デビューから8年、いつも私たちを新鮮な驚きで魅了してくれています。ボサノバのエレガンスとニューウェーブの持つメロコリックなメロディーライン、上質なフランス映画のようなアプローチを見事に融合。その繊細な表現力と高い実力で、ただのカバーバンドの域を超えています。作品ごとに最適な女性ヴォーカルを迎える独自のスタイルで活動しており、今回の来日メンバーは、リーダーのMarc Collin (キーボード)、Lisette GonzalezとElodie Frege (ヴォーカル)、Tanel Derard (ギター)となっています。

L'élégance chaloupée de la Bossa Nova, l'écriture mélancolique de la New Wave et le regard distancié des films de la Nouvelle Vague sont les composantes de ce groupe français. L'Institut français du Japon - Tokyo a le plaisir de vous offrir un concert exceptionnel pour terminer en apothéose cette magnifique journée.

【音楽】モロッコ伝統音楽ライブ
Concert de musique traditionnelle berbère (Maroc)

【音楽】テニスコーツと大友良英ライブ (日本)
Concert de Tenniscoats et Yoshihide Otomo (Japon)

【音楽】ママドゥ・ドゥンビア マリ伝統音楽ライブ
Concert de Mamadou Doumbia (Mali)

【音楽】チュニジア伝統舞踊
Danse traditionnelle tunisienne

【音楽】リ・ゴマよりコンゴ音楽ライブ
Concert de Li Ngoma (Congo)

【音楽】DJヌーレディン
DJ set par DJ Nouredine

©Paulien Verlackt

【映画】はちみつ色のユン (監督: ユン、ローラン・ボアロー)

2012年 / フランス・ベルギー・韓国・スイス / 75分 / ブルーレイ / 日本語字幕付
朝鮮戦争後に「国際養子」のひとりとして5歳で韓国からベルギーに渡った少年の成長を描いた物語。バンドデシネ作家ユンが、フランス人ドキュメンタリー監督のローラン・ボアローと共同で監督した自伝的作品。

※ 第17回文化庁メディア芸術祭アニメーション部門大賞受賞
協力: トリウッド、オフィスH

Couleur de peau : miel de Jung et Laurent Boileau
France, Belgique, Corée, Suisse / 2012 / 75mn / Bluray / VOSTJ

【映画】世界の果ての通学路 (監督: パスカル・プリソン)

2012年 / フランス / 77分 / ブルーレイ / 英語 & 日本語字幕付
学ぶことで現状を変えられる」と信じている子どもたちの通学路。命懸けで学校に通う世界各国の子供たちの通学路に密着した、驚きと感動のドキュメンタリー。
4月、シネスイッチ銀座ほか、全国ロードショー。

配給: キノフィルムズ

Sur le chemin de l'école de Pascal Plisson
France / 2012 / 77mn / Bluray / VO sous-titré en japonais et en anglais



【ワークショップ】漫画家ダヴィッド・ロベールとワークショップ
Atelier illustration avec David Robert

「ダヴィッド・ロベールは日本に在住中のイラストレーター/グラフィック・アーティストです。BD (バンド・デシネ) を愛し、フランス・ベルギーの作品スタイルや、日本の漫画、アメリカのアンダーグラウンドコミックなどから、影響を受けています。」

David ROBERT est un illustrateur et graphiste vivant actuellement au Japon. Passionné de bandes dessinées, ses influences vont du style franco-belge, au manga et à l'underground américain.



【レッスン】無料フランス語体験レッスン
Initiations gratuites au français

- 15:00 フランス語で話しましょう J'ose parler français (入門)
- 16:00 フランス語圏を発見しましょう A la découverte de la Francophonie (中級)
- 16:00 通信講座をラポで体験 Présentation des cours à distance (全レベル)
- 17:00 文章の書き方 Atelier d'écriture (中級)

* 参加ご希望の方は、3月29日(イベント当日)に受付へ直接お越しください。
* メール、電話、FAXでの予約はできません。また3月29日以前に予約はできません。
* 定員20名

【ワークショップ】レザトリエ・ド・ソフィー バッチ作りワークショップとゲーム

Les Z'ateliers de Sophie - Jeu de piste et atelier création de badge

子供達はアートとフランス語圏の国々についての謎解きの冒険に出発します。

景品 YSY オリジナルバッチ

レザトリエ・ド・ソフィーのバッチ作りワークショップにも参加してみてください(300円)。

Les enfants pourront partir à l'aventure dans l'Institut sur un parcours d'énigmes sur l'art et les pays francophones. Des badges originaux par YSY à gagner !

Retrouvez également les Ateliers de Sophie pour une création de badges originaux (300 yens)



【ワークショップ】ロレット・ノベクール: ことばと時のワークショップ
Atelier d'écriture avec Lorette Nobécourt

【講演会】ティエルノ・モネムボ+小野正嗣
Rencontre avec Tierno Monémbo



4月12日(土) 16:00 ~ 18:00 | エスパース・イマージュ
Samedi 12 avril de 16h à 18h | Espace images



【美食】フランコフォニー諸国の飲食ブース
Stands gastronomiques des pays francophones

【美食】フランコフォニーの昼食
Déjeuner francophone



【ワークショップ】スイス人漫画家コゼとワークショップ
Atelier BD avec Cosey

アンスティチュ・フランセ東京では、今回フランコフォニーを代表するアーティストのひとり、コゼを迎え、ワークショップを開催します。

*参加をご希望の方はお早めにご予約下さい。
*定員(15名)に達し次第、予約を締め切らせていただきます。

Dans le cadre des Journées de la Francophonie, l'Institut français du Japon aura le grand honneur de recevoir Cosey, qui participera à une rencontre-atelier, dans la médiathèque de l'IFJ - Tokyo.

Réservez dès aujourd'hui votre participation à l'atelier qui se déroulera à la médiathèque de l'Institut français du Japon - Tokyo.

Les places sont limitées à 15 personnes !



3月15日(土) 10:00 ~ 11:45 | メディアテーク | 2000円
Samedi 15 mars de 10:00 à 11h45 | Médiathèque | ¥2000



© Cosey - Editions du Lombard [Dargaud-Lombard s.a.] - 2013